

КОННОТАЦИЯ ИМПЕРАТИВА В РАЗНЫХ ТИПАХ ТЕКСТА
(на материале русского и китайского языков)

Природа императива указывает на его «разговорность», принадлежность устной форме речи, однако его формы характерны тем книжным стилям, которые способны передать его функциональную специфику. В ходе исследования были рассмотрены способы выражения императива в текстах разных функциональных стилей, которые позволяют сделать следующие выводы:

1. Как в русском, так и в китайском языках в публицистическом стиле речи в императивных предложениях нет прямого адресата, так как получатель информации в рассматриваемом стиле – массовый адресат, прямые обращения опущены. 继承你祖宗的经验！*Забронируйте место на курсе по лучшей цене!*

2. В побудительных предложениях научно-учебного подстиля в китайском языке в большинстве случаев имеет место форма удвоения как односложных, так и двусложных глаголов, каузативные конструкции. 写一写, 给大家介绍一个国家的节日, 复习复习.

3. В рамках официально-делового стиля в китайском языке императивное значение может выражаться интонационно, с помощью глаголов 要 и 请. Фразовые побудительные частицы в этом стиле речи встречаются редко, так как важен тон сдержанности, такие национально-культурные китайские принципы, как «сохранение лица», «关系», трудолюбие, коллективизм и т.д. 请协助办理手续. 要代表张哲的利益.

4. Китайский императив в разговорном и художественном стилях ведет себя наиболее разнообразно (выражен интонационно, с помощью каузативных конструкций, редупликации глагола, побудительных модальных и фразовых частиц, наречий и т.д.). -你最好给我出去！你给爸爸送了！走吧！

5. В разговорном стиле в китайском языке широко распространено использование формы вопроса «прил. +不+ прил.», например, «...能不能...?». Такой вариант подчеркивает наличие выбора у адресата, снижая при этом уровень навязывания просьбы.

В предложениях переговорного типа в китайском языке один говорящий может сознательно принижать свой социальный статус перед другим в процессе общения, если понимает, что это будет выгодно для достижения цели коммуникации. В силу высококонтекстности китайской культуры китайский менталитет требует по возможности избегать прямых форм волеизъявления, что необходимо в процессе межкультурной коммуникации и в официально-деловых контактах.